

热销1200多万册
被译成30多种语言畅销全球

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著
韩平 / 译

了如指掌

鲁迪格来啦

悲伤谷之旅

鲁迪格来啦·悲伤谷之旅

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译



江西教育出版社
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

悲伤谷之旅 / (德) 索默-波登布尔格著; 韩平译.
--南昌: 江西教育出版社, 2015.1
(鲁迪格来啦)
ISBN 978-7-5392-7781-3

I. ①悲… II. ①索… ②韩… III. ①儿童故事—作
品集—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 011310 号

©著作权合同登记: 图字 14-2014-338

Originally published under the title
DER KLEINE VAMPIR IM JAMMERTAL
by Angela Sommer-Bodenburg

Copyright . ©1986 by Rowohlt Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg;
Simplified Chinese translation . ©2015 by ZLLIB Culture & Art Beijing Co.,
Ltd. Published by Jiangxi Education Publishing House.
All rights reserved. Arranged through Beijing Star Media Co., Ltd.

鲁迪格来啦 · 悲伤谷之旅
LUDIGE LAILA BEISHANGGUZHILV

[德] 安杰拉 · 索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译

江西教育出版社出版
(南昌市抚河北路 291 号 邮编: 330008)
各地新华书店经销

北京毅峰迅捷印刷有限公司印刷
787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 10.25 印张 字数 65 千字
2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷 印数 5000 册
ISBN 978-7-5392-7781-3
定价: 19.80 元

赣教版图书如有印装质量问题, 请向我社调换 电话: 0791-86710427
投稿邮箱: JXJYCBS@163.com 来稿电话: 0791-86705643
网址: <http://www.jxeph.com>

赣版权登字-02-2015-75

· 版权所有 侵权必究 ·

本书献给所有大清早在浴室里轻松快乐地向镜子里的自己打招呼的人们——当然，也献给卡缇娅和布格哈德特。

安杰拉·索默-波登布尔格

了如指掌儿童经典·《鲁迪格来啦》系列

《鲁迪格来啦1：神秘的客人》

《鲁迪格来啦2：搬家历险记》

《鲁迪格来啦3：旅行历险记》

《鲁迪格来啦4：农庄历险记》

《鲁迪格来啦5：为爱冒险》

《鲁迪格来啦6：陷入重重危机》

《鲁迪格来啦7：悲伤谷之旅》

《鲁迪格来啦8：家族编年史》

《鲁迪格来啦9：奇怪的病人》

《鲁迪格来啦10：心理诊所历险记》

《鲁迪格来啦11：光照仪》

《鲁迪格来啦12：离奇事件》

《鲁迪格来啦13：大阴谋》

《鲁迪格来啦14：班级旅行》

《鲁迪格来啦15：圣诞节》

《鲁迪格来啦16：德库拉伯爵》

《鲁迪格来啦17：舞蹈课》

《鲁迪格来啦18：生日舞会》

《鲁迪格来啦19：惊悚之夜》

《鲁迪格来啦20：最后的变身》

人物介绍



安东：小学生，个子不高，长相可爱，喜欢穿牛仔裤，有一件吸血鬼斗篷，会飞。他是个诚实、讲义气、会替别人着想、乐于助人的好孩子。爱看恐怖刺激的故事，特别喜欢吸血鬼，后来认识了小吸血鬼鲁迪格和安娜，从此以后，他原本单调乏味的生活变得精彩无比。



鲁迪格：小吸血鬼，很瘦，头发乱蓬蓬的，眼睛周围有黑眼圈，总是披一件吸血鬼斗篷，会飞。他很纯真，有点胆小，还有点粗心，犯错时会给自己找借口，常为小事跟别人吵嘴，不过在紧要关头，能够战胜自私自利的吸血鬼特性，向他的朋友伸出援手。



安娜：“没牙的”安娜，是鲁迪格的妹妹，还没长出吸血鬼牙齿，是吸血鬼家族里唯一还要喝牛奶的小孩。安娜长得好看，长发披肩，眼睛大而有神。她聪明伶俐，机智勇敢，充满正义感。做事细心周到，总能替别人着想，敢于突破偏见，挑战权威。



鲁皮：“壮汉”鲁皮，是鲁迪格的哥哥，正处于变声期，说话声音嘶哑。他脾气暴躁，争强好胜，情绪波动大。更糟糕的是，他永远无法从这个阶段走出来，因为他变成吸血鬼的时候正值青春期。



安东的爸爸是公司职员，简单直爽，颇具幽默感；
安东的妈妈是老师，是家里的“权威”，敏感，冷静，做事考虑周到。跟所有的父母一样，他们全心全意地爱着安东。不过在安东跟“吸血鬼朋友”交往的过程中，他与父母之间的小摩擦不断。



多萝特姑姑：鲁迪格和安娜的姑姑，
是安东最害怕的吸血鬼。她是所有吸血鬼当中最嗜血的一位。谁要是在日落以后遇到她，大概就见不到明天的太阳了。



盖尔迈尔：守墓人，杀害特奥多姑父的凶手，是吸血鬼最大的敌人。他的兜儿里总是装着锤子和木钉，随时准备袭击吸血鬼，一心要打造唯一没有吸血鬼的墓园。



施努珀毛尔：守墓人，盖尔迈尔的助手，胆小又愚蠢，判断能力和执行能力都不强，他甚至跟“壮汉”鲁皮交朋友，还有个可笑的外号“野狼鲁迪格”。

目 录

人物介绍		真实和虚构	53
清点财产	1	月光下的悲伤谷	57
心愿单	7	睡觉世界冠军	61
圣诞礼物	11	黑暗公主	64
另一件礼物	17	千钧一发	68
度假计划	21	奇怪的痕迹	72
想不到的变化	30	密道	77
废墟有危险	33	吸血鬼棺材	80
离开长悲镇	39	惊叫声	83
悲伤谷	43	倒霉的意外	88
狼洞	47	《悲伤日报》	91

天黑前的时间	94
真正的友谊	97
保持本来的样子	105
保龄球馆	109
秘密	114
飞吧，保龄球	117
“豪胆鬼”里奥	121
完成今天的事	124

垂头丧气	127
内疚	130
倒大霉	135
家族编年史	138
把你的耳朵竖起来	142
发誓	149
诗人鲁迪格	153



清点财产

十二月七日，灰蒙蒙、阴沉沉的一天。安东的心情也和天气一样，郁闷而低落。他坐在书桌前，打开灯，闷闷不乐地盯着他面前的空白本子发呆。

他妈妈给了他几个建议，叫他写一张圣诞节心愿单。她觉得这样可以转换一下他的恶劣心情。

可是圣诞节却让安东高兴不起来。一想到装饰得漂漂亮亮的圣诞树，树下堆放着礼物；一想到要用吃一顿大餐和玩游戏的方式来欢度圣诞节，就让他的胃隐隐作痛。

他最好的朋友，安娜和鲁迪格，也许将要度过他们这辈子——呃——有史以来最糟糕的一个圣诞节，一想到这儿，安东怎么会高兴得起来，怎么能庆祝得下去！

安东用颤抖的手写道：

我希望安娜和鲁迪格回来。希望他们搬回原来的墓穴居住。希望盖尔迈尔和施努珀毛尔被调走——调到地球另一端的某个墓园去！

安东写完这几句话以后，他感觉好多了。他起身走向衣柜，在套头衫下面找出安娜告别的时候给他的那件又旧又破的吸血鬼斗篷。

“你留着吧，”安娜说，“免得我们失去了彼此。”

打那儿以后，已经过去四个星期了，而安东只见过她一次，也就是吸血鬼们搬去悲伤谷的那天晚上。安娜匆匆忙忙地来了一趟，只跟他说一切都很顺利，他们现在住在废墟的一座偏楼里，然后就走了。

这时候响起了敲击声。

安东吓了一跳，他直起身体。

“谁？”他不高兴地叫道，“我的心愿单还没写完呢。”

那个人没有回答，只是继续敲，现在安东才意识到，那个声音不是从



门那边传来的。有人正在敲他的窗户，很轻而且很谨慎。

“安娜！”

安东不禁发出一声惊叫，他奔向窗户，猛地一把拉开窗帘，以至于把一只插着干花的花瓶都碰倒在地上，摔裂了。

可是外面的那个一袭黑衣的身影并不是安娜。坐在窗台上的是鲁迪格，他正咧着嘴，龇着他又尖又利的牙，友好地朝安东笑呢。

一看见像刀一样锋利的吸血鬼牙齿，再加上不是安娜的失望，安东就像冻住了似的，呆呆地站着。而这时，鲁迪格则不耐烦地敲打木头框子。

“嘿，打开啊！你想让我在这儿冻僵吗？”鲁迪格闷声闷气地喊道。

“不！”安东不好意思地拉开插销，鲁迪格赶紧爬进了房间。

鲁迪格眼睛下面的黑影很重，他的嘴唇又薄又苍白，严格说来应该是毫无血色！

安东浑身一颤，他有点害怕：鲁迪格来找他，该不是想……

“别担心。”鲁迪格说，“我只是来取回那件斗篷的。”

“斗篷？”

“多萝特姑姑决定要清点财产。”

“清点财产？”

“对。差不多每隔五年她就会冒出这个主意，要把我们的财产清查一

遍。这一次才隔了两年她就要清点财产，是因为我们搬家了。”

“都要清点什么？”

“所有东西！我们的棺材、被子、枕头、斗篷、防水皮、紧身裤、鞋子、家族珍宝、蜡烛、火柴……”

“连火柴都要数啊？”安东反感地说，“那你们会数到口吐白沫的！”

“可不是嘛！”鲁迪格说着叹了口气，“而且多萝特姑姑还给所有东西都列了张清单，要是少了什么的话，我们就倒霉了！上次清点财产的时候，鲁皮把被子弄丢了，不知道给谁了。多萝特姑姑火冒三丈，直到他把被子找回来才算完。原来那条被子是在‘恶毒鬼’瓦尔迪那儿。唉，多萝特姑姑现在对安娜也像对我一样！”他愤怒地补充了一句。

“安娜？怎么回事？”

“我就是为了她才大老远地从悲伤谷飞过来——因为她笨头笨脑的，居然把特奥多姑父的斗篷留在你这儿了！”

“笨头笨脑？”安东抗议道，“我觉得她挺好的。”

鲁迪格不满地哼了一声说：“安娜倒是招人爱啊！我累个半死也只会讨人嫌！”

“那安娜干吗不自己来拿？”安东问。



“你真的想知道？”鲁迪格冷笑着反问道。

“是啊！”

“那好吧，因为职业的关系。”

“职业的关系？”

“唔……”鲁迪格轻咳了两声，“她还不太适应新变化。”

“悲伤谷的新环境？”

“还有——那个！”

安东没明白他说的什么意思，又问：“什么那个？”

鲁迪格嘲弄地看着他，笑着说：“感谢德库拉，吃吃喝喝的事儿呗！”安东突然明白安娜身上的新变化指的是什么了：不久前她还只能喝牛奶，但现在已经不是了。他的脸色一下子变得苍白。

鲁迪格逗趣地看着他问：“你知道了吧？”

“嗯。”安东结结巴巴地说。

“好吧。那赶紧把斗篷给我吧！还是你已经弄丢了？”

“没弄丢……”

安东迟疑地走向衣柜，拿出斗篷。当他摸到粗糙的布料时，不禁又想起了安娜——上次的道别是多么恋恋不舍啊！他真的要跟这件斗篷告别了吗？

“安娜说让我留着它。”安东犹豫地说，“当成我们再次相见的

信物。”

“那你就等着她来找你呗。”鲁迪格讽刺道，还叩了叩他长长的尖牙。

安东一下子浑身冰凉。“你真卑鄙！”他生气地说。

“不是卑鄙，只是饥饿。”鲁迪格回答道，然后动作敏捷地一把夺过安东手里的斗篷，然后熟练地爬上窗台。“回头见！安东！”他说着就飞走了。

安东冲向窗户。“什么时候？”他冲着吸血鬼的背影喊道，可是鲁迪格没有回答。安东看着他的身影变得越来越小，直到完全消失在黑暗中。



心愿单

敲击声再次响起，不过这一次是从房门那边传来的。安东赶紧把窗户关上，此时妈妈正好开门进来。

“安东，”妈妈说着好奇地看了他的书桌一眼，“你的心愿单写完了？”

说完她又摇摇头。“闻起来怎么又是这么……这么酸酸臭臭的！”

安东做了个生气的鬼脸。“我的心情也很臭！你每隔五分钟就来一次，你到底想干吗？”

“你写了几个愿望了？”妈妈一边问，一边凑到